

بازل الصحراوى

حسن ، أيمن .
بازل الصحراوى : عربي- إنجليزى
تأليف / أيمن حسن ، - [د.م]
شركة ينايع ، ٢٠٠٩
ص ؛ سم - (مغامرات بازل)
١ - قصص الأطفال .
أ - العنوان . ٨١٣,٠٢
ب - السلسلة .
رقم الإيداع : ٢٠٠٩/٢٤٦١

تأليف / أيمن حسن
رسوم / هشام حسين
جرافيك / أمينة فنجي
ترجمة / سارة عمر
مدير إنتاج / خياط محمد النمسي



قَبْلَ أَنْ يَخْرُجَ الْجَمَلُ بَازِلٌ فِي رِحْلَتِهِ مَعَ عَمِّ عُثْمَانَ، سَأَلَهُ الْحَمَارُ حِصَاوِي: لِمَاذَا
يُسَمُّونَكَ سَفِينَةَ الصَّحْرَاءِ؟

Before the camel Bazel went out with Uncle Osman, the donkey Hasawy asked him: "why they call you The Desert Ship?"



فَكَرَّ بَازِلٌ قَلِيلًا، ثُمَّ قَالَ: يَا حَصَاوِي.. فِي كُلِّ جُزْءٍ مِنْ جِسْمِي سِرٌّ يَجْعَلُنِي
أَفْضَلَ حَيَّوَانٍ يُسَافِرُ فِي الصَّحْرَاءِ، كَمَا تُسَافِرُ السَّفِينَةُ فِي الْبَحْرِ.

Bazel thought just a little bit and said: " At every part in my body you can find a secret which makes me the best animal that can travel in the desert exactly like the ship in the sea."



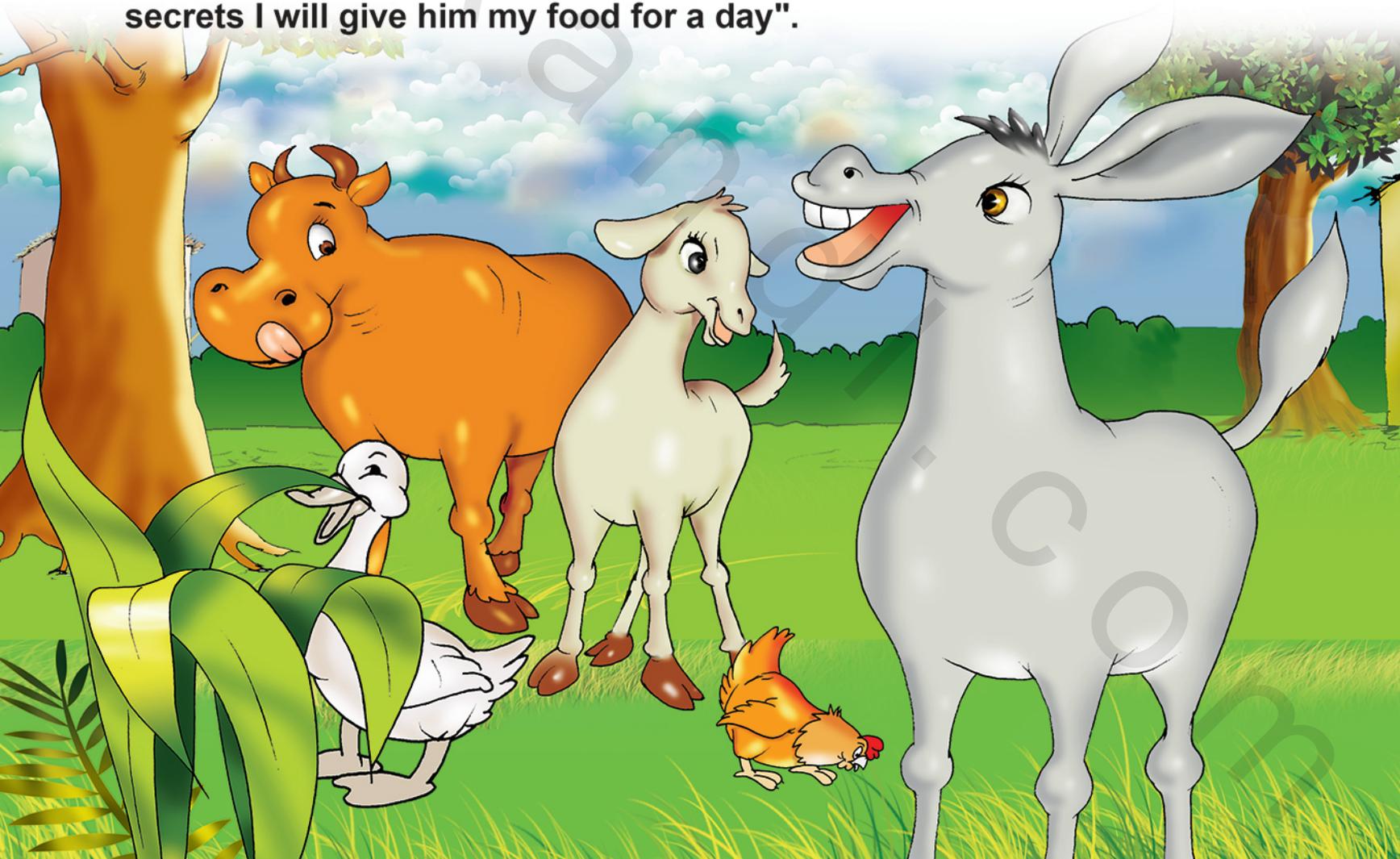
سَأَلَهُ الْحَمَارُ حِصَاوِي: وَمَا هِيَ أَسْرَارُ جِسْمِكَ الَّتِي تَجْعَلُ مِنْكَ أَفْضَلَ حَيَوَانَ
يُسَافِرُ فِي الصَّحْرَاءِ؟ قَالَ بَازِلٌ: هَذَا سِرٌّ إِذَا عَرَفْتَهُ، سَأُعْطِيكَ طَعَامِي لِمُدَّةِ يَوْمٍ.

Hasawy asked Bazel: "what is your body's secrets which make you travel in the desert?". Bazel answered:" this is my secret, if you know it I will give you my food for one day".



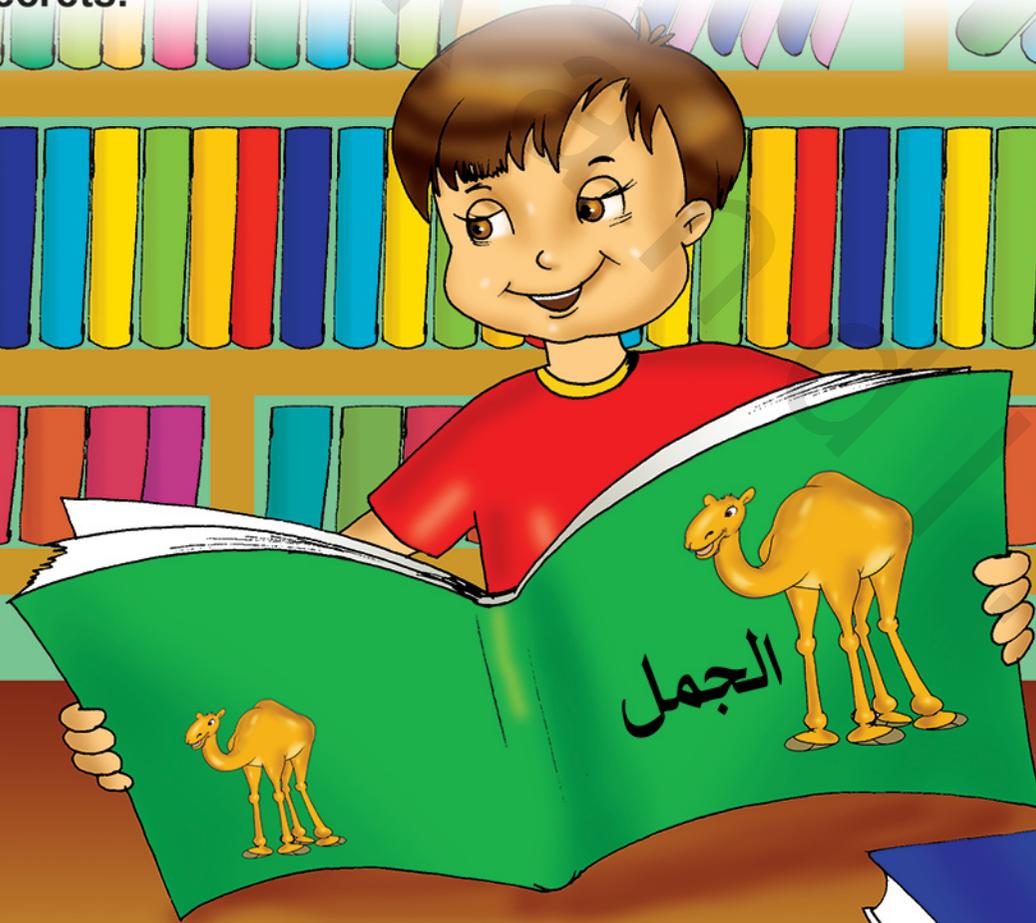
قَالَ الْحَمَارُ حِصَاوِي: سَوْفَ اجْتَهِدُ وَأَعْرِفُ أَسْرَارَ جِسْدِهِ. وَقَالَتْ بَقِيَّةُ الْحَيَوَانَاتِ:
وَإِذَا عَرَفْنَا نَحْنُ؟ قَالَ بَازِلُ: كُلُّ مَنْ يَعْرِفُ سِرًّا مِنْ أَسْرَارِ جِسْمِي لَهُ طَعَامٌ يَوْمٌ.

Hasawy said: "I will do my best to know your body's secrets". The rest of the animals asked Bazel: "what you are going to do if we know your body's secrets?". Bazel answered: "everyone can know one from my body's secrets I will give him my food for a day".



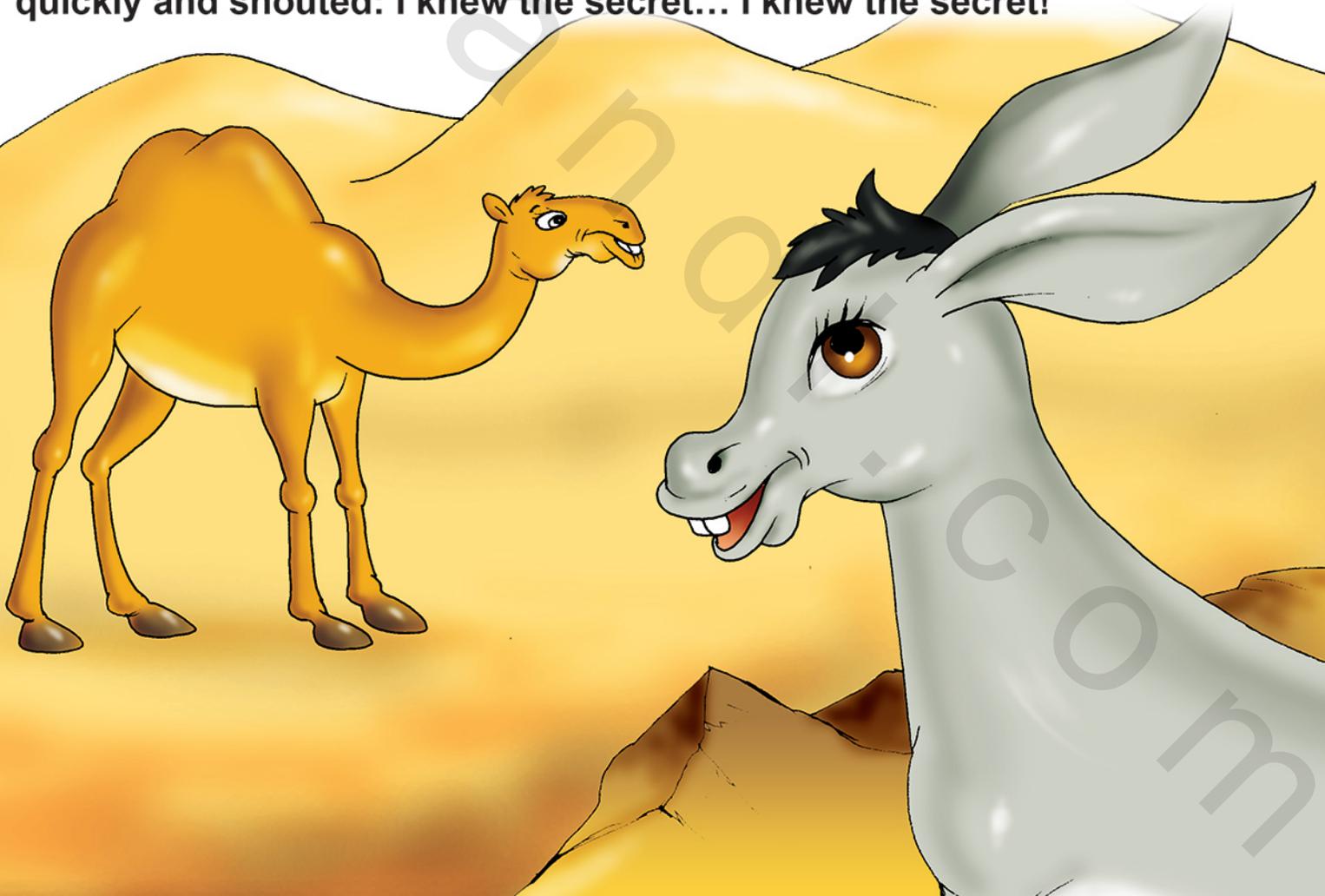
قَالَ عَادِلٌ، ابْنُ عَمِّ عُثْمَانَ: وَأَنَا سَأَحْكُمُ بَيْنَ الْحَيَوَانَاتِ. وَافْقَتِ الْحَيَوَانَاتُ، وَرَاحَ
عَادِلٌ يَقْرَأُ فِي الْكُتُبِ؛ لِيَعْرِفَ كُلَّ أَسْرَارِ بَازِلِ.

Uncle Osman's son Adel said: "I will judge between the animals", and the animals accepted that. Adel started to read in a book to know all Bazel's secrets.



خَرَجَ الْحَمَارُ حَصَاوِي إِلَى الصَّحْرَاءِ الْقَرِيبَةِ مِنَ الْمَزْرَعَةِ؛ وَجَاءَتْ عَاصِفَةٌ؛ فَامْتَلَأَتْ
أُذُنُ حَصَاوِي الْكَبِيرَةَ بِالرَّمْلِ؛ فَجَرَى حَصَاوِي إِلَى الْمَزْرَعَةِ وَهُوَ يَصِيحُ: عَرَفْتُ السِّرَّ!
عَرَفْتُ السِّرَّ!

Hasawy went out to the desert which is near the farm, while he was walking there, a storm came and Hasawy's big ears were full of the sand, so he ran quickly and shouted: I knew the secret... I knew the secret!



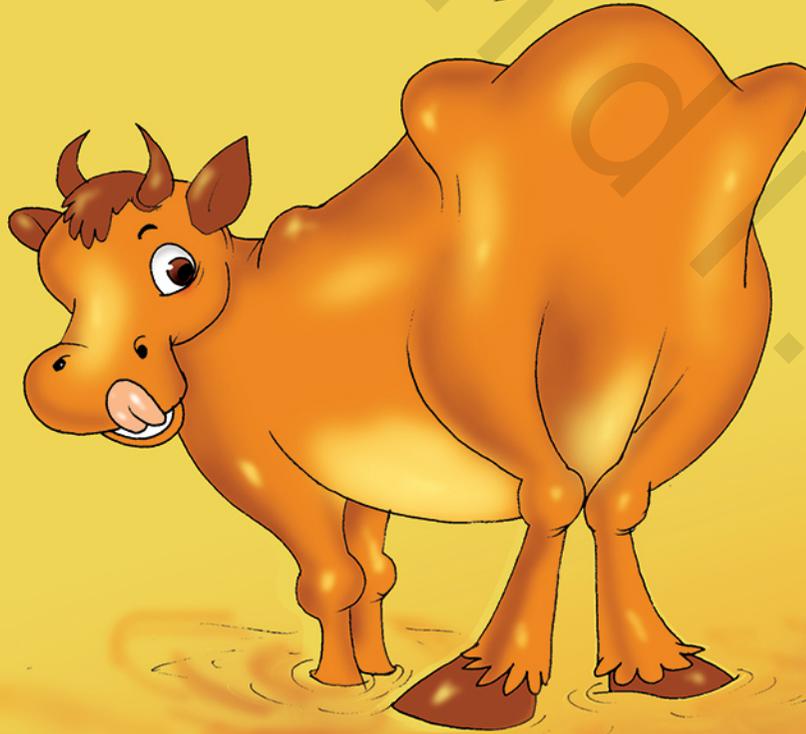
وَفِي الْيَوْمِ الثَّانِي، خَرَجَتِ الْعَنْزَةُ (سَخْلَةَ)، وَالْعَنْزَةُ (مَخْلَةَ)، وَهَبَتْ عَاصِفَةٌ رَمْلِيَّةٌ
 أُخْرَى؛ فَامْتَلَأَتْ عَيُونُ (سَخْلَةَ وَمَخْلَةَ) بِالرَّمْلِ؛ فَجَرَّتْ (سَخْلَةَ) وَهِيَ تَصِيحُ: عَرَفْتُ
 السِّرَّ! عَرَفْتُ السِّرَّ!

In the second day, the two goats Sakhla and Makhla also went out to the desert. A storm came and their eyes were full of sand, so Sakhla ran and shouted: I knew the secret... I knew the secret!



وَفِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ، خَرَجَتِ الْبَقْرَةُ (تُوتَةُ) إِلَى الصَّحْرَاءِ، وَعِنْدَمَا حَاوَلَتْ السَّيْرَ،
 غَاصَتْ حَوَافِرُهَا فِي الرَّمَالِ النَّاعِمَةِ؛ فَعَادَتْ بِسُرْعَةٍ إِلَى الْمَزْرَعَةِ وَهِيَ تَصِيحُ: عَرَفْتُ
 السِّرَّ! عَرَفْتُ السِّرَّ!

In the third day, the cow Tota went out to the desert and when she tried to walk on the sand, her hoofs soaked into the sand, so she returned quickly to the farm and shouted: I knew the secret... I knew the secret!



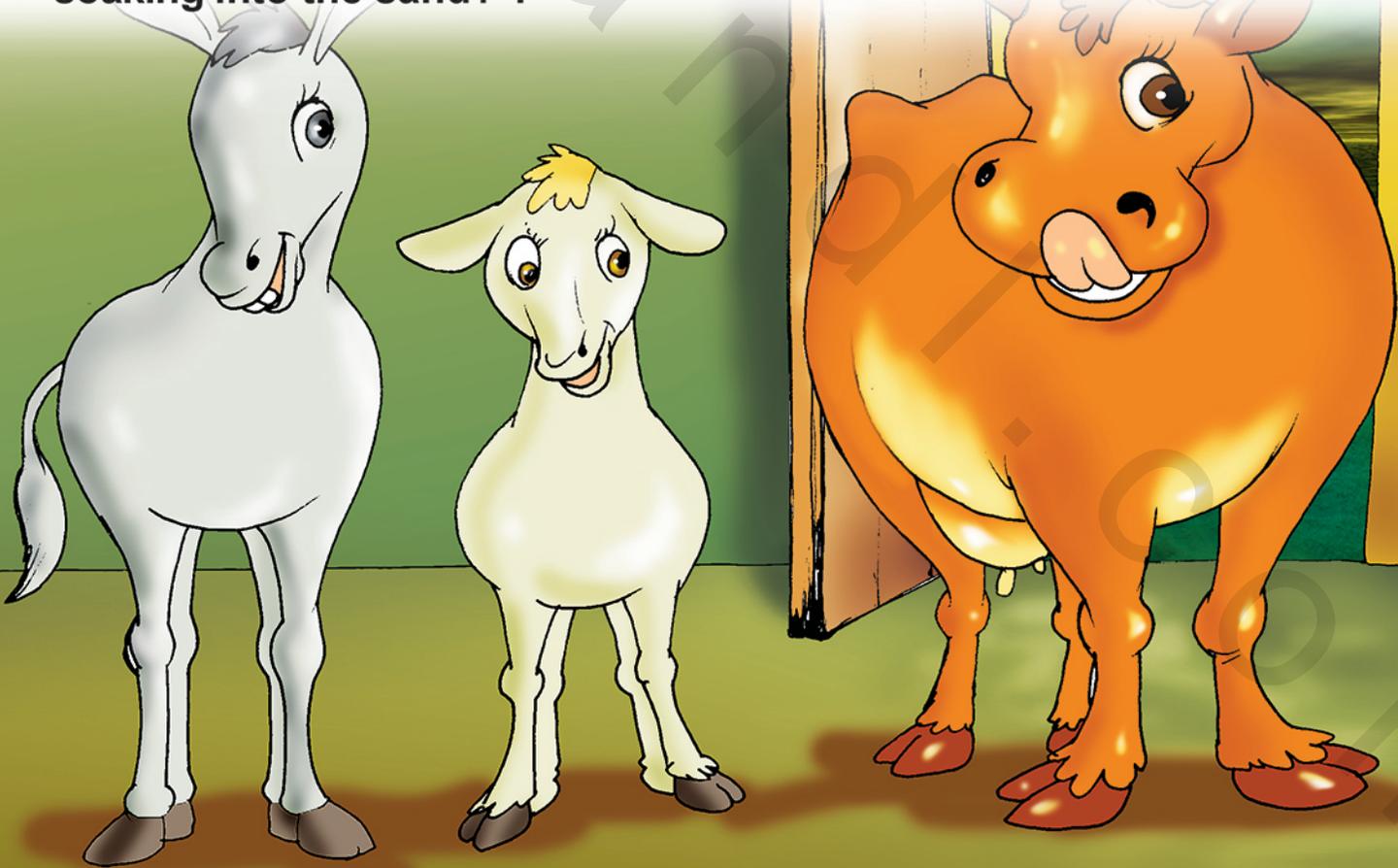
عَادَ بَازِلٌ بَعْدَ أُسْبُوعٍ مِّنْ رِّحْلَتِهِ، وَسَأَلَ الْحَيَوَانَاتِ: هَلْ عَرَفْتُمْ أَسْرَارَ جِسْمِي؟

After a week, Bazel returned from his journey and asked the animals:
"Did you know my body's secrets?"



قَالَ حِصَاوِي: نَعَمْ.. أُذُنُكَ صَغِيرَةٌ، فِيهَا شَعْرٌ يَمْنَعُ دُخُولَ الرَّمَالِ. وَقَالَتِ الْعَنْزَةُ
(سَخْلَةَ): لِعَيْنَيْكَ رُمُوشٌ عِنْدَمَا تُغْلِقُهَا، تَمْنَعُ دُخُولَ الرَّمَالِ. وَقَالَتِ الْبَقْرَةُ (تُوتَةَ):
فِي قَدَمِكَ خُفٌّ كَبِيرٌ يَجْعَلُكَ لَا تَغُوصُ فِي الرَّمَالِ عِنْدَمَا تَسِيرُ.

Hasawy said: "Yes, inside your small ears, there is hair which prevents sand from entering it". Sakhla said: "You closed your eyelashes to prevent sand from entering it". Tota said: "In your feet there are hoofs which make you not soaking into the sand?".



قَالَ عَادِلٌ: كَلَامُ حَصَاوِي وَسَخْلَةَ وَتَوْتَهُ صَحِيحٌ؛ فَرَدَّ بَازِلٌ: لِكُلِّ مِنْكُمْ طَعَامٌ يَوْمٌ. قَالَتْ
(مَخْلَةَ): أَنْتَ تَصْبِرُ عَلَى الْجُوعِ.. أَعْطِنِي طَعَامَ يَوْمٍ آخَرَ. قَالَ بَازِلٌ: وَهَذَا أَحَدُ أَسْرَارِي.
لَكَ طَعَامٌ يَوْمٌ؛ فَفَرِحَتْ الْحَيَوَانَاتُ كُلُّهَا.

Adel said I read in a book that what Hasawy, Sakhla and Tota said is true. Bazel said I will give everyone only one day food. Makhla said: "You can stand hunger can you give me another day's food?". Bazel said: "this is one of my secrets I will give you another day's food". All the animal were very happy.

